

BWV_30, *Freue dich, erlöste Schar*

Juan el Bautista (24 de junio)

Epístola: Isaías 40: 1-5; Malaquías 3: 1-4 Evangelio: Lucas 1: 57-80

1. ARIA

¡Alégrate, rebaño redimido,
alégrate en las tiendas de Sion!
Su desarrollo tiene ahora
una base bastante firme,
tú con bienestar para cubrir.

2. RECITATIVO

Tenemos descanso, y la carga de la Ley es removida.
Nada nos perturbará esta paz,
que tantas veces desearon, anhelaron y esperaron
nuestros amados antepasados. ¡Ahora pues,
regocíjate!, quien pueda,
y comienza a cantar en honor de Dios
un canto de alabanza, y que en el coro [universal],
¡Sí, cantaos unos a otros!

3. ARIA

¡Alabado sea Dios, alabado sea el Nombre [de Dios],
Que ha cumplido fielmente las Promesas
y el Juramento [de Dios]!
Nace el siervo fiel [de Dios]
que ha sido elegido desde hace mucho tiempo,
para que [Juan] prepare el Camino en el SEÑOR.

4. RECITATIVO

El heraldo llega y anuncia el [Camino],
[Juan] llama; por tanto, no se demoren,
y prepárense con paso rápido,
¡se apresuren de acuerdo con esta voz!
Ella muestra el Camino, ella muestra la Luz,
a través de la cual esos benditos prados de agua
algún día ciertamente podremos ver.

5. ARIA

¡Venid, afligidos pecadores,
apresuraos y corred, hijas/os de Adán [y Eva],
tu Salvador llama y llora!
¡Venid, ovejas descarriadas,
levántense del sueño del pecado,
porque ahora es el Tiempo de la Gracia!

6. CORAL

**Una voz solitaria se deja oír
en el desierto a lo largo y ancho,
todos los mortales a cambiar:
Preparad el Camino del SEÑOR,
haced a Dios un camino llano,
todo el mundo comenzará,
todos los valles se irán levantando,
que las montañas humildes se erigirán.**

Tröstet, tröstet meine Lieben Johann Olearius (1671) Estrofa 3

John the Baptist (24 June)

Epistle: Isaiah 40: 1-5; Malachi 3: 1-4 Gospel: Luke 1: 57-80

1. ARIA

Rejoice you, redeemed flock,
rejoice you in Zion's tents!
Your development has now
a quite firm foundation,
you with well-being to cover.

2. RECITATIVE

We have rest, and the Law's load is removed.
Nothing shall to us this peace upset,
which our beloved ancestors often
wished, longed and hoped for. Now then,
there rejoice yourself, whoever can,
and begin to sing in one's God's honor a praise song,
and that in the [universal] choir,
yes, sing to one another!

3. ARIA

Praised be God, praised be [God's] Name,
Who has faithfully kept [God's] promises and oath!

[God's] faithful servant is born,
who has long been chosen,
that [John] the Way in the LORD prepare.

4. RECITATIVE

The herald arrives and announces the [Way],
[John] calls; therefore do not delay,
and get you ready with a swift pace,
hurry according to this voice!
She shows the Way, she displays the Light,
through which we will those blessed water-meadows
one day certainly be able to see.

5. ARIA

Come, you afflicted sinners,
hurry and run, you children of Adam [and Eve],
your Saviour calls and cries!
Come, you erring sheep,
rise out of sin's sleep,
for now is the Grace Time!

6. CHORALE

**A lone voice lets itself be heard
in the desert far and wide,
all mortals to change:
Make the LORD's Way prepared,
make God an even road,
all the world shall begin,
all valleys to be raising,
that the mountains lowly are standing.**

Tröstet, tröstet meine Lieben Johann Olearius (1671) Stanza 3

Secunda pars/Segunda parte

7. RECITATIVO

Así que, si Tú Te propones, mi Salvador, el Pacto,
que hiciste con nuestros antepasados, guardándolo
fielmente y en Gracia sobre nosotros para
governarnos; por lo tanto, viviré con toda
aplicación a ese esfuerzo, a Ti, Dios fiel, a Tu
mandado en santidad y temor de Dios.

8. ARIA

Ahora [esperaré]
y abandonaré todo lo que a Ti,
Dios mío, Te repugna.
No quiero que Te entristezcas,
al contrario, ama de todo corazón,
porque Tú eres tan misericordioso conmigo.

9. RECITATIVO

Y aunque la impermanencia
con la que se relaciona el débil mortal,
así sea aquí, aunque prometido:
Cada vez que el día amanece,
siempre que un día siga el otro,
siempre estaré rígida y firmemente,
mi Dios, a través de Tu Espíritu
a Ti íntegra y plenamente en honor a vivir.
A Ti se elevará mi corazón y mi boca
de acuerdo con el Pacto hecho contigo
con merecida alabanza.

10. ARIA

¡Apresuraos, horas, acercaos,
llevadme pronto a esos prados acuáticos!
Edificaré con la multitud [total]
a mi Dios un altar de acción de gracias
en las tiendas de Cedar, Génesis 25: 13 y 1 Crónicas 1: 29
hasta que esté eternamente agradecido.

11. RECITATIVO

Esperad pacientemente, el día aceptable
no puede estar más lejos y más largo,
allí serás completamente libre
de todo problema
de la imperfección de la tierra,
que tú, mi corazón, encarcela.
El deseo se cumple finalmente,
allí vosotros con las almas redimidas
en la plenitud
de esta muerte del cuerpo sois libres,
donde no tendréis necesidad de más aflicción.

12. CORO

¡Alégrate, multitud santificada,
alégrate en las praderas acuáticas de Sion!
De tu Alegría la Gloria,
de tu autosatisfacción
no verá en ningún momento fin.

Secunda pars/Second part

7. RECITATIVE

So if You are, my Saviour, intent, the Covenant,
which You made with our ancestors, faithfully
keeping and in Grace over us to govern; therefore
will I with all application to that endeavor,
to You, faithful God, upon Your bidding
in holiness and fear of God to live.

8. ARIA

I will now [wait]
and everything relinquish,
that to You, my God, is repugnant.
I will You not grieve,
on the contrary heartily love,
because You are to me so gracious.

9. RECITATIVE

And although the impermanence
the weak mortal is related to,
so be herewith though promised:
So often as the day dawns,
so long as one day the other lets follow,
so long will I stiffly and firmly,
my God, through Your Spirit
to You entirely and fully in honor live.
To You shall my heart as well as mouth
according to the Covenant made with You
with well-merited praise lift up.

10. ARIA

Hurry, you hours, come near,
bring me soon into those water-meadows!
I will with the [total] multitude
to my God a thank altar
in the tents of Kedar build, Genesis 25: 13 and
until I am eternally thankful. 1 Chronicles 1: 29

11. RECITATIVE

Wait patiently, the acceptable day
can no longer far and longer be,
there you from all trouble
of the imperfection of the earth,
which you, my heart, it imprisons,
completely will you become set free.
The desire is fulfilled finally,
there you with the redeemed souls
in the completeness
from this death of the body you are set free,
where you will no need more afflict.

12. CHOIR

Rejoice you, sanctified multitude,
rejoice you in Zion's water-meadows!
Of your joy glory,
of your self-satisfaction
will at no time an end see.